

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszło wypełnienie czasu posłał Bóg Syna Jego który stał się z kobiety który stał się pod Prawem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy jednak nadeszła pełnia czasu,* Bóg wysłał swojego Syna,** który narodził się z kobiety,*** narodził się pod Prawem,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdy zaś przyszło wypełnienie czasu. wysłał Bóg Syna Jego*. (który stał się) z kobiety. (który stał się) pod Prawem. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przyszło wypełnienie czasu posłał Bóg Syna Jego który stał się z kobiety który stał się pod Prawem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jednak wypełnił się czas, Bóg posłał swojego Syna, który narodził się z kobiety i podlegał Prawu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy nadeszła pełnia czasu, Bóg posłał swego Syna, zrodzonego z kobiety, zrodzonego pod prawem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz gdy przyszło wypełnienie czasu, posłał Bóg onego Syna swego, który się urodził z niewiasty, który się stał pod zakonem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz gdy przyszło wypełnienie czasu, zesłał Bóg Syna swego uczynionego z niewiasty, uczynionego pod zakonem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy jednak nadeszła pełnia czasu, zesłał Bóg Syna swego, zrodzonego z Niewiasty, zrodzonego pod Prawem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy nadeszło wypełnienie czasu, zesłał Bóg Syna swego, który się narodził z niewiasty i podlegał zakonowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak nadeszła pełnia czasu, Bóg posłał swego Syna, który narodził się z niewiasty, narodził się pod Prawem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak wypełnił się czas, Bóg wysłał swego Syna zrodzonego z kobiety, narodzonego w czasach Prawa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy nastąpiło dopełnienie się czasu, Bóg posłał swego Syna, aby, narodziwszy się z kobiety i znalazłszy się pod Prawem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Lecz gdy dopełnił się czas, posłał Bóg swojego Syna, urodzonego przez kobietę i także poddanego Prawu;

1) <x>560 1:10</x>

2) <x>500 1:14</x>; <x>520 1:3</x>; <x>520 8:3</x>

3) <x>10 3:15</x>; <x>290 7:14</x>; <x>470 1:23</x>

4) <x>490 2:21-24</x>

5) Sens: swego.

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś wypełnił się czas, Bóg zesłał swego Syna, który urodził się z kobiety, urodził się pod panowaniem Prawa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж виповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, який є під законом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy przyszło wypełnienie czasu, Bóg posłał Swojego Syna, który urodził się z niewiasty oraz pojawił wśród Prawa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale gdy nastał wyznaczony czas, Bóg posłał swego Syna. Narodził się On z kobiety, narodził się w kulturze, gdzie legalistyczne wypaczenie Tory było normą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy się dopełnił czas, Bóg posłał swego Syna, który się urodził z niewiasty i który się urodził pod prawem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale gdy nadszedł wyznaczony czas, Bóg posłał swojego Syna, urodzonego przez kobietę i podlegającego Prawu Mojżesza.